



Extrait de la revue **SingulierS** du 2^{ème} trimestre 2012

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : **Dès djins èt dès mètîs d'ayîr**

En 1978, Michel Francard publiait « Dès mètîs èt dès djins k' è vont », un ouvrage dans lequel il faisait revivre six métiers d'autrefois, d'après des témoignages et les textes de Rodolphe Dedoyard. Ce livre connu un réel succès puisqu'il fut réédité cinq ans plus tard, et est actuellement épuisé. Cette rubrique qui évoque les métiers d'autrefois, est écrite sur base de témoignages, et peut se concevoir comme le prolongement de cet ouvrage.

Timps d' sôdârd (3)

Arthur SCHMITZ (wallon de Wardin)

Suite et fin des épisodes précédents, parus dans Singuliers 4-2011 et 1-2012.

Extraits de ses « Mémwares » inédites, p.126 à 137.

Nosse rinchinchète è duré bin avant dins la nut', èt dj' èstins tortos bin guêyes, a pârt li pére da Mady k' avot monté coûtchi pace k' il èstot crèvé sôl èt k' i n' avot nin supwatu l' vin. C' èst vè deûs eûres â matin, ki dji nos-ons rtiré, chacun di nosse costé, avou nosse djint.

C' èst fwart târd, li landmwin, ki dji nos-ons ravôyi. Dji nos-ons rmoussi a sôdârd, po rentrer o canton'mint po la marinde do Noyé, avou lès camarâdes. Après l' Noyé, li sèrvice rikminçot come divant, avou l' trin-trin di tos lès djoûrs. Dji wadrê on bon souvnîr di ma prêmîre fièsse di Noyé, avou Emile èt lès coméres.

Emile vint d' achter one moto Zundapp a on-Almand. I l' è fêt mète an coleûr come lès motos d' l' ârmée, èt sovint, après l' sèrvice, dji filans a Mondorf su l' Rhin, addé one famille di Polonès ki n' vlant nin z-èraler dins leû payis, a câze dès Russes ki l' occupant. Dji sons todi fwart bin rçûs addé zèls. On côp k' i nos-avins houké po passer one sîze, dj' è fêt la knuchance d' one grande comére dol réjion d' Cologne. Après la sîze, dj' è dmoré la nut' avou lèy, dissu l' divant. Li landmwin, dji rpurdo l' tram po Sieglar.

A kékes tins d' la, Emile è stî atraper pa la police di l' ârmée, pace k' i rôlot sins caske. Mês an rwêtant on pô pus lon, il ont vèyu ki ço n' èstot nin one moto d' l' ârmée, mès one moto almande, k' on-z-avot machuré. Do côp, Emile è ramassé on mwès d' cachot. I n' ârè nin dandjî di fé l' cachot, mès i deûrè fé on mwès dpus ki s' timps. Çou k' il jin.ne on pô, pace k' il è poûr ki sès parints l' apurdinche. Finalmint, lès parints ni sârant rin du tout, èt cand i rvînèrè, on mwès pus târd, i dirè ki c' èstot a câze k' i mankot dès tchêfeûs.

L' ivièr tot douçmint fêt la plèce â prétimps èt dji rikmince a aler m' parmon.ner li long dol Sieg, cand dj' è fini m' sèrvice. C' èst an fiant one di cès parmon.nâdes la, ki dj' è rascontré la fame d' on tchêstê, ki pârlot come i fôt l' francès. Insi, tot rotant èt copinant, dj' ons arivé a l' intrée do parc d' on tchêstê èt èle m' è dmandé di rentrer, avou lèy, po fé la knuchance di si ome, k' èstot invalide di guère. Dj' ons intré dins on coridôr, avou lès murs plins di tièsses di chèvreur èt d' cièrfs èt d' oû ç' k' i fèjot frèd. Après, dj' ons intré dins one pètte sitoûve avou on fornê an fayance ki tchâfot la plèce. Èle m' è présinté si ome, k' èstot dins on fôteuy rôlant, divant one pètte tâve avou kékes lives dissus. Ci-st-ome la, pâle on francès corèk avou on ptit accint. Il è dmandé a sa fame di nos sièrvu on vère di vin do Rhin èt pû dj' ons discuté su la situâcion d' l' Almagne, après avèr pièrdû la



guère èt d' avèr li payis a pô près tot distrût. Por lu, lès misères di l' Almagne vènant d' avèr fé one rèpublike an 1918 èt d' avèr tchessi li Kèzèr èt sa famille foû do payis. I djot co, k' an France, lès djins si il èmant bin leû prèsidant, ni l' pwartant nin o cièl. Min.me vos-ôtes, an Bèljike, vos vèyot voltî li rwè. Mès vos n' èstoz nin fanatikes come l' èstint lès djins an Almagne avou l' Kèzèr. Guiliôme 2 èstot come li bon Dju po lès-Almands, èt a tward ou a rêzon, retirer a lès-Almands leû bon Dju, c' èstot lès vèy couru après n' impôrte cwès. La preûve ènn-èstot ki Hitlèr n' avot pont ayu d' mâ a mète tot l' monde dins sa potche.

Dji n' m' atindo nin a dès-èsplicâcions parèyes èt dj' è rèspondu a l' ome, ki an 14, dji n' avins nin stî mî trètés pa lès-armées do Kèzèr ki dji n' l' avins stî pa lès cis da Hitlèr. Ki lès min.mes massakes èt lès min.mes dèportâcions avint stî fêtes pa lès-ouk come pa lès-ôtes. Dju m' è lèvé an djant ki dji rintro po l' apèl èt dj' è lèyi li cope di nostalgiques dol grande Almagne.

Dj' ènn-ê ralé pa lès pazès ki courant avâ lès tchamps èt après m' avèr lâvé, dj' è stî o réfèctwar po-z-aler soper an pinsant o cope do tchèstê. An sôrtant dol plèce d' où ç' k' on mougnot, la rîlée d' èfants, ki rawardint ki dji leû dninche lès rèsses di nosse soper, èstot la preûve ki la guère n' apwate an fin d' compte ki la misère. Cand dj' è dit ça a Emile, i m' è dit : « avèr pièrdu deûs guères dissus 30 ans, po dès cis k' i gn-è, çò n' èst nin co assez » ! Tos lès deûs, dj' ons pris la voye d' amon Mady, po passer la nut' avou on-ôte Almagne.

Li timps do carnaval èst arivé, èt come do timps dol guère, c' èstot disfindu. Lès voyes sont plin.ne di djins costumés èt fârdés. Il èst disfindu di pwate on maske po dès rêzons d' sûrté. Dins tos lès viadjes, gn-è dès bals ki sont fwarts frèkantés pa lès djins ki s' î amûzant tot plin. Lès djins tchantant tot èssone lès-êrs ki la muzike djoûwe. Avou Emile èt nos djints, dj' î vons pa dès côps, èt franchmint c' èst d' l' amûsmint garanti pace ki lès djins do Rhin sont guêyes èt dji rintrans sovint âs ptites eûres.

Dji va co aler on côp an pèrmission, divant la dèmobilisâcion. Èt come lès-ôtes côps, dj' è rtruvé Marié Tèrêze C. o café Paulus. Dj' ons passé la sîze èssone divant d' èraler addé sa matante, k' èstot dja voye coutchi. Dj' ènn-ons profité po passé on bon momint su l' divan dol sitoûve èt pû dji nos-ons dit arvèy po on bon mwès ; an rawardant ki m' timps d' sôdârd sèy fini.

Rivnu a Sieglar, lès dièrin.nes samin.nes si passant a fé lès-invantêres do dèpôt po fé la rmîze avou lès cis ki vinrant nos ramplacer dins pô d' timps. Lès dièrin.nes nut' avou Ilse ont come on gout d' trop pô. Dji la sint on pô nèrveûse an vèyant la fin avanci a grand côp. Emile, ki deût co fé on mwès, è l' timps di vèy vènu èt i raconte a sa djint k' i va dmorer po-z-aprinde lès djônes tchâfeûs. Çou ki n' èst nin vrê, pace k' i travayot al banque dol société jènèrale èt k' i rprindrè s' posse après s' timps d' sôdârd. Dj' ons rindu tot nosse èkipmint èt dji n' ons wardu ki çou ki dj' avins su l' dos.

Li vinrdi ki vint, dji prindrans l' trin po-z-èraler al mâjon èt rivnu al vîe civile. Brâmint dès milicyins son contints d' avèr fini avou l' timps d' sôdârd, mès gn-è dès-ôtes ki voûrint ki ça durrot co on pô, pace k' i fjant do nwar marchî. Por mi, dji rgrète on pô la vîe a n' rin fé, sins câsmint d' tièsse èt lès-âjis copladjes avou lès coméres. Mès d' on-ôte costé, dji pinse k' il èst timps di rprinde l' ovradge, pace k' on dvinrot fènèyant an-z-èstant sôdârd.



Ilse è dmandé ki dji lî scrîje. Èle è dit k' èle rawardrot ki dji vègne la vèy cand ça îrè mî. Dji nos-
ons dit arvèy an plorant tot nos rabrèssant bin fwart.

Dins li trin jusk' a Lîdje, dj' èstins bin guêyes èt dji tchantins èt rigolins, contints di rivnu al
mâjon. Après Lîdje, dj' èsto tot seû dins l' trin po Gouvy. Gn-avot pont d' ôte sôdârd avou mi. Dj'
avo l' tims di pinser a çou ki dj' alo fére dins ma novèle vie.

Di Bastogne, dj' è fét la voye a pîd jusk' al mâjon po rtrouver la vie ki dj' avo kité on-an dvant. Dj'
è rtruvé li tchin èt lès tchèts ki vnant s' froter conte mès djan.mes. Lès poyes, ki s' parmon.nant
dins la coûr...

*Deux livres, tirés d'une autre partie des mémoires de l'auteur, sont parus aux éditions du Musée de la Parole en cette
année 2012 sous le titre général : « On-Ârdènès foû di s' payis ». Ils rassemblent des reportages inédits, dans un wallon
truculent, sur les pérégrinations d'un Ardennais hors de son Ardenne. Dans le tome 1, « Sâze ans an 40 – Chronique
d'exode et de déportation », Arthur Schmitz nous raconte son exode et son séjour comme prisonnier en Allemagne. Dans
le tome 2, « Dij anées o Congo bèlje – Journal d'un broussard », il nous fait le récit de son séjour en Afrique dans les
années 50.*

*Ces livres sont en vente au Musée de la Parole en Ardenne, au prix de 18 €/pièce ou de 30 € les deux. Il faut
éventuellement ajouter 5 € de frais d'envoi. Vous pouvez les commander en effectuant un versement sur le compte BE78
0682 1708 2286 du Musée de la Parole, 3 rue Chant d'oiseaux à 6900 Marche, en précisant en communication l'objet de
la commande. Pour tout renseignement vous pouvez contacter Joël Thiry, au 0479/220381*